

Repositorio de oraciones para entrenamiento de guiones en español

Yina Quique, PhD

2024-01-13

Contents

Intro	5
Intro en español	5
Intro in English	5
(PART*) INSTRUCCIONES EN ESPAÑOL	7
1 Instrucciones para crear una cuenta en Anki y descargar el repositorio	9
1.1 Cree una cuenta en Anki.	9
1.2 Escriba su email y cree una contraseña para Anki.	10
1.3 Verifique su email.	10
1.4 Descargue Anki en su computador.	10
1.5 Instale Anki en su computador.	11
1.6 De clic en sincronizar.	11
1.7 Ingrese su email y contraseña. Las que creó anteriormente en el paso 1.2.	11
1.8 Descargue el repositorio.	11
1.9 Haga doble clic en el archivo que descargó.	12
En caso de que le salga este aviso mientras esté sincronizando, selec- cione la opción “Subir a AnkiWeb.”	12
1.10 ¡Listo!	13
2 Instrucciones para usar el repositorio en su tablet o celular	15
2.1 Abra su App store (si tiene un iPhone) o Play store (si tiene un Android).	15
2.2 Busque la aplicación llamada Anki.	15
2.3 Descargue la aplicación.	15
2.4 Vincular su cuenta.	16
2.5 Seleccionar estas tres líneas abrirá el menú que se observa a con- tinuación.	16
2.6 Ahora seleccione la opción de “sincronización”	17
2.7 Seleccione la opción “Cuenta de AnkiWeb.”	17
2.8 Se tomará unos minutos en sincronizar y luego verá el repositorio.	18

3	Pasos para estudiar oraciones	19
3.1	Escucha	19
3.2	Escucha y señala	20
3.3	Juntos	20
3.4	Tú solo	20
3.5	Califica	20
3.6	¡Importante! Si es una oración que ya han visto, ANTES del paso 1, intente recordar la oración con ayuda de la imagen. . . .	20
3.7	Los pasos descritos aquí son <i>basados en la evidencia científica</i> de un tratamiento llamado Script Training.	20
	(PART*) INSTRUCTIONS IN ENGLISH	21
4	Instructions to create an Anki account and download the repository	23
4.1	Create an account on Anki.	23
4.2	Enter your email and create a password for Anki.	24
4.3	Check your email.	24
4.4	Download Anki to your computer.	24
4.5	Install Anki on your computer.	25
4.6	Click on sync.	25
4.7	Enter your email and password. The ones you created previously in 4.2.	25
4.8	Download the repository.	25
4.9	Double click the file you downloaded.	25
	If you see this prompt while synchronizing, select the “Upload to Anki-Web” option.	26
4.10	You are ready!	26
5	Instructions to use the repository on your tablet or phone	27
5.1	Open your App store (if you have an iPhone) or Play store (if you have an Android).	27
5.2	Look for the app called Anki.	27
5.3	Download the app.	27
5.4	Link your account.	28
5.5	Selecting these three lines will open the menu seen below.	28
5.6	Now select the “sync” option	28
5.7	Select the “AnkiWeb Account” option.	28
5.8	It will take a few minutes to sync and then you will see the repository.	29
6	Steps to study sentences	31
6.1	Listen	31
6.2	Listen and point	31
6.3	Together	32
6.4	You	32

CONTENTS

5

6.5	Rate	32
6.6	Important! If it is a sentence you have already seen, BEFORE step 1, try to remember the sentence with the help of the image.	32
6.7	The steps described here are <i>based on scientific evidence</i> from a treatment called Script Training.	32

Intro

Intro en español

Este repositorio se diseñó como parte de un proyecto financiado por el National Institute on Disability, Independent Living, and Rehabilitation Research (NIDILRR) Switzer Research Fellowship Program.

Usted encontrará un repositorio de oraciones diseñadas por hablantes de español con afasia, cuidadores, y clínicos trabajando con esta población. El repositorio es completamente **gratuito**.

Las oraciones pueden ser **usadas por personas con afasia que hablen español quienes quieran aprender oraciones de la vida cotidiana**. Las oraciones están diseñadas para ser aprendidas usando un software llamado Anki.

Necesitará un computador. También puede utilizar el repositorio desde su tablet o teléfono celular.

Encontrará instrucciones en **español** en los capítulos **1,2,3**. Encontrará instrucciones en **inglés** en los capítulos **3,4,5**.

Intro in English

This repository was designed as part of a project funded by the National Institute on Disability, Independent Living, and Rehabilitation Research (NIDILRR) Switzer Research Fellowship Program.

You will find a sentence repository designed by Spanish speakers with aphasia, caregivers, and clinicians working with this population. The repository is completely **free**.

The sentences can be **used by Spanish-speaking people with aphasia who want to learn sentences to communicate in everyday situations**. The sentences are designed to be learned using software called Anki.

You will need a computer. You can also use the repository on your tablet or mobile phone.

You will find instructions in **Spanish** in chapters **1,2,3**. You will find instructions in **English** in chapters **3,4,5**.

(PART*)
INSTRUCCIONES EN
ESPAÑOL

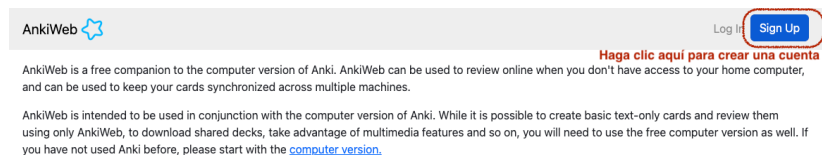
Chapter 1

Instrucciones para crear una cuenta en Anki y descargar el repositorio

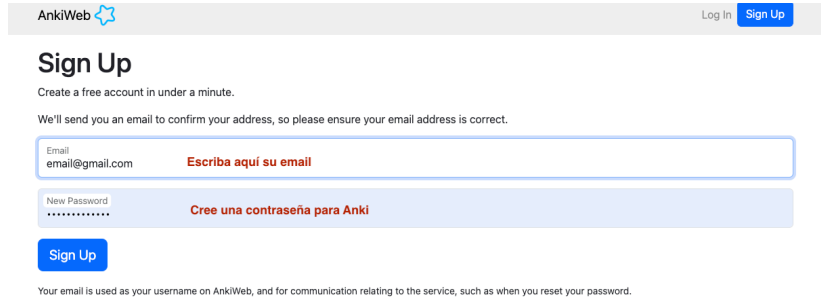
1.1 Cree una cuenta en Anki.


En su computador, cree una cuenta de Anki. La cuenta se crea de forma **gratuita** en la siguiente página web.

<https://ankiweb.net/account/signup>



1.2 Escriba su email y cree una contraseña para Anki.



AnkiWeb  Log In [Sign Up](#)

Sign Up

Create a free account in under a minute.

We'll send you an email to confirm your address, so please ensure your email address is correct.

Email
email@gmail.com **Escriba aquí su email**

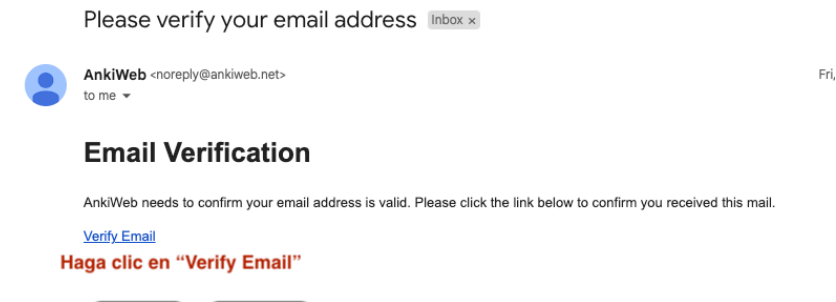
New Password
..... **Cree una contraseña para Anki**

[Sign Up](#)

Your email is used as your username on AnkiWeb, and for communication relating to the service, such as when you reset your password.

1.3 Verifique su email.

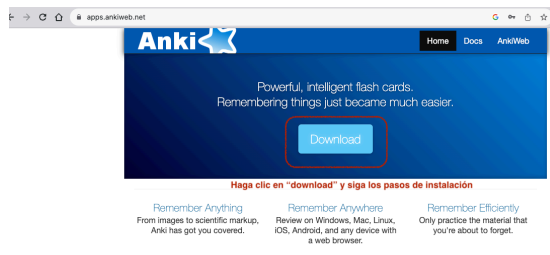
Le llegará un correo electrónico a la cuenta de correo que usted indicó. *Verifique* la cuenta dando clic en el enlace que le llegó a su correo.



1.4 Descargue Anki en su computador.

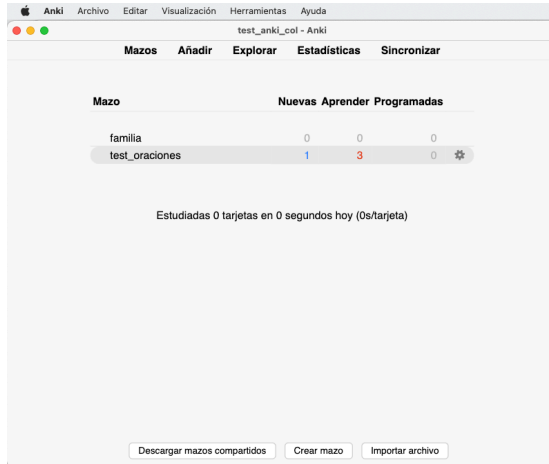
Descargue Anki en su *computador*, desde la siguiente página web:

<https://apps.ankiweb.net/>

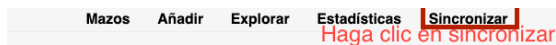


1.5 Instale Anki en su computador.

Siga el proceso de instalación de Anki en su computador. Una vez terminada la instalación, Anki se verá *similar* a la imagen que se muestra a continuación:



1.6 De clic en sincronizar.



1.7 Ingrese su email y contraseña. Las que creó anteriormente en el paso 1.2.

1.8 Descargue el repositorio.

Nota: Intentamos hacer oraciones con género gramatical neutro, pero hay algunas que tienen marcadores de género (p.ej., estoy preocupada vs. Estoy preocupado).

Existen dos archivos, uno con género gramatical femenino (fem.colpkg) y uno a género gramatical masculino (mas.colpkg). Por ejemplo, el archivo femenino tiene oraciones como *estoy tranquila* y el masculino tiene oraciones como *me siento solo*.

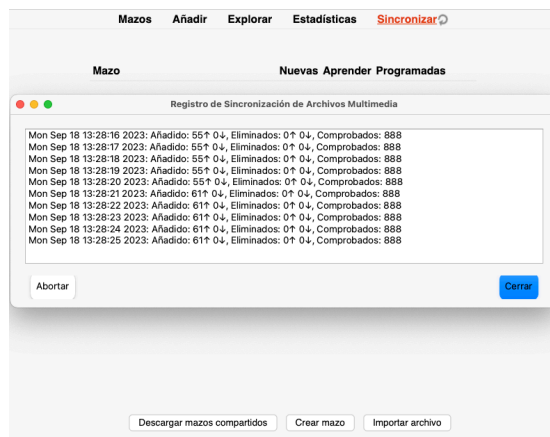
Aun así, las diferencias entre estos dos archivos son mínimas ya que la mayoría de las oraciones se comparten. **Seleccione el archivo con el que se identifique y descárguelo en su computador.**

Descargue el repositorio aquí descargue uno de los dos archivos, fem.colpkg o mas.colpkg:

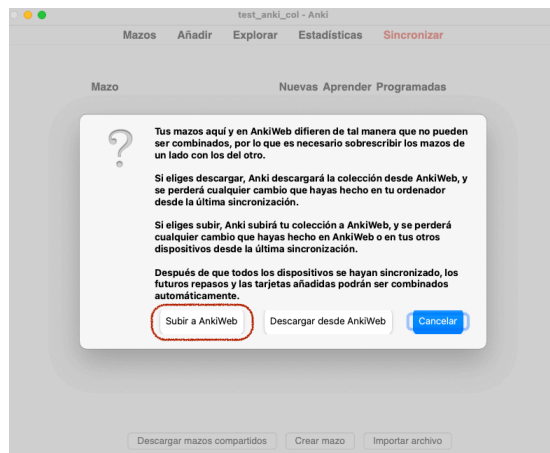
<https://drive.google.com/drive/folders/1UgL4qijIzZTPCvqIir-spHCznOdJrdf8?usp=sharing>

1.9 Haga doble clic en el archivo que descargó.

Se va a demorar algunos minutos descargando y sincronizando. Tenga paciencia. Si da clic en *sincronizar* verá algo parecido a la siguiente imagen.



En caso de que le salga este aviso mientras esté sincronizando, seleccione la opción “Subir a Anki-Web.”



1.10 ¡Listo!

Una vez *termine de sincronizar* el repositorio, estará listo para ser utilizado.

El siguiente paso es opcional y se trata de sincronizar el repositorio en su tablet o celular. Usted puede practicar en el computador, en la tablet, o en ambos.

Si no quiere o no necesita usar su tablet o celular para practicar, entonces pase a cómo practicar las oraciones.

Chapter 2

Instrucciones para usar el repositorio en su tablet o celular

Para seguir estos pasos debe haber **completado** las instrucciones para crear una cuenta en Anki y bajar el repositorio a su computador.

2.1 Abra su App store (si tiene un iPhone) o Play store (si tiene un Android).

2.2 Busque la aplicación llamada Anki.

El *ícono* de Anki se parece al siguiente:

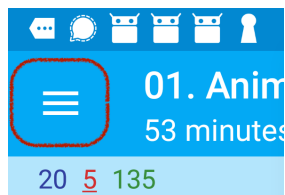


2.3 Descargue la aplicación.

Descargue la aplicación en su tablet o celular. Tenga en cuenta que Anki es **gratis** en Google play, pero es de **pago** en el App Store.

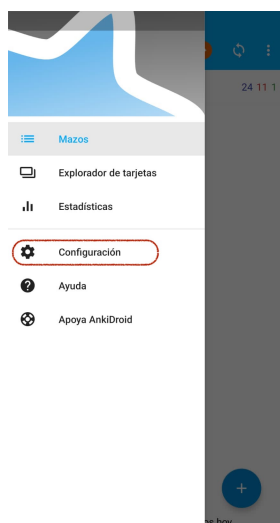
2.4 Vincular su cuenta.

Entre a la aplicación de Anki y de clic en las *tres líneas* que se encuentran generalmente en la parte izquierda de la pantalla

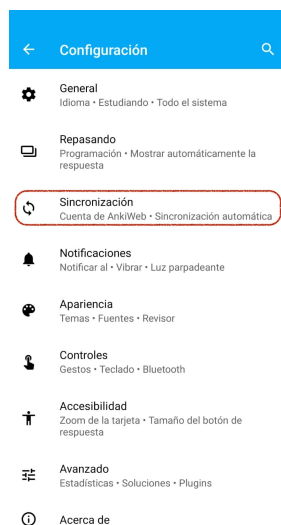


2.5 Seleccionar estas tres líneas abrirá el menú que se observa a continuación.

Seleccione en donde dice *configuración*

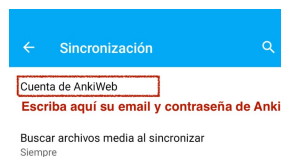


2.6 Ahora seleccione la opción de “sincronización”




2.7 Seleccione la opción “Cuenta de AnkiWeb.”


Ponga su email y contraseña. El mismo email y contraseña que usó para crear la cuenta en Anki





Nota: Puede ser también que deba ingresar su email y contraseña de Anki tan pronto abra la aplicación

[←](#) Cuenta de AnkiWeb



 Dirección de correo electrónico

 Contraseña



Ingresar a la cuenta

[Restablecer contraseña](#)

¿No posee una cuenta en AnkiWeb? ¡Es gratuita!

Nota: AnkiWeb no está afiliada con AnkiDroid

[Inscribirse](#)

[¿Olvidaste el correo electrónico?](#)

2.8 Se tomará unos minutos en sincronizar y luego verá el repositorio.

Chapter 3

Pasos para estudiar oraciones

Nota: En el siguiente video de apoyo se describen los pasos que deben seguir cada vez que vean una imagen/oración nueva.

https://youtu.be/v-dNBT08lm0?si=__ehTlVFt6bwPHegl

Además, en el siguiente link encontrarán los pasos de práctica para que los descarguen y los mantengan cerca de su computador/tablet/teléfono

https://drive.google.com/file/d/17YQczy3QIZr6vow7PPEF1Ord2IbLUY2y/view?usp=drive_link

Los pasos son los siguientes para aprender una oración nueva:

3.1 Escucha



Escuchen la oración dando clic o tocando el ícono hablar.

Escuchen SIN

3.2 Escucha y señala



Escuchen nuevamente la oración dando clic o tocando el ícono. *Mientras escuchan, señalen* con su dedo palabra por palabra de la oración escrita.

3.3 Juntos

Intenten decir la oración *al mismo tiempo* que el video. Hagan este paso **dos**



veces. Para esto, nuevamente necesitarán dar clic o tocar el ícono

3.4 Tú solo

Intenten decir la oración *sin* ayuda del video.

3.5 Califica

Califiquen su producción usando las *siguientes opciones*:

- Otra vez = “no lo logré hacer muy bien y necesito hacerlo otra vez.”
- Difícil = “lo hice más o menos”
- Bien = “lo hice bien”
- Fácil = Ignoren esta opción por ahora

3.6 ¡Importante! Si es una oración que ya han visto, **ANTES** del paso 1, intente recordar la oración con ayuda de la imagen.

3.7 Los pasos descritos aquí son *basados en la evidencia científica* de un tratamiento llamado Script Training.

(PART*) INSTRUCTIONS IN ENGLISH

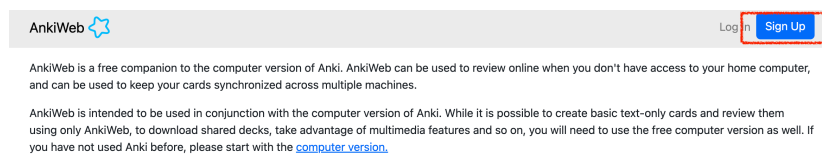
Chapter 4

Instructions to create an Anki account and download the repository

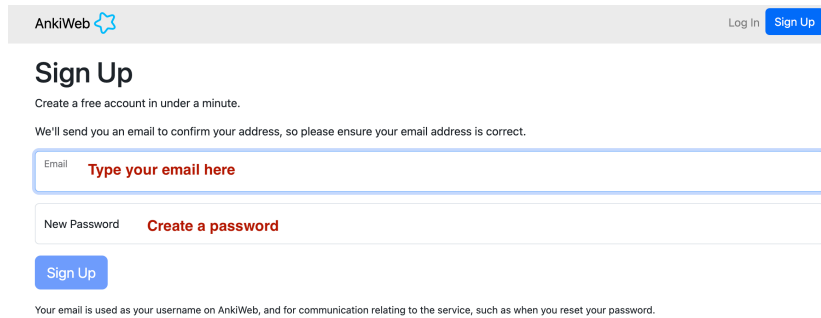
4.1 Create an account on Anki.


Using your computer, start by creating an Anki account. Creating an account is **free**. Visit the following website to do so:

<https://ankiweb.net/account/signup>



4.2 Enter your email and create a password for Anki.



AnkiWeb  Log In [Sign Up](#)

Sign Up

Create a free account in under a minute.

We'll send you an email to confirm your address, so please ensure your email address is correct.

Email **Type your email here**

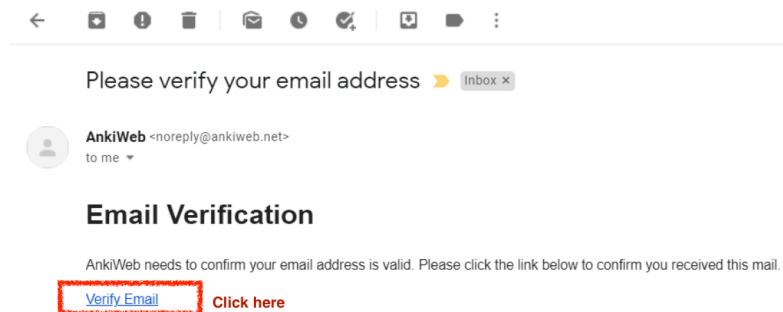
New Password **Create a password**

[Sign Up](#)

Your email is used as your username on AnkiWeb, and for communication relating to the service, such as when you reset your password.

4.3 Check your email.

An email will be sent to the email account you indicated. *Verify* the account by clicking on the link sent to your email.



4.4 Download Anki to your computer.

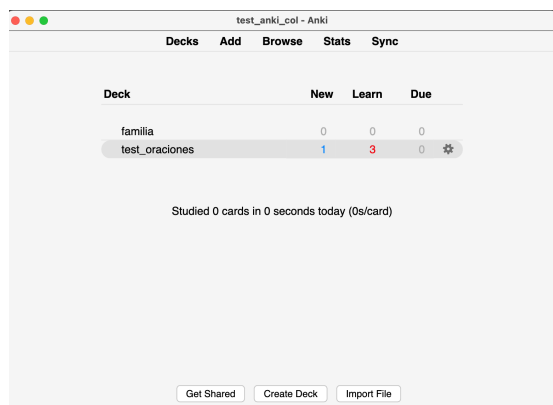
Download Anki to your **computer** from this website:

<https://apps.ankiweb.net/>



4.5 Install Anki on your computer.

Follow the Anki installation process on your computer. Once the installation is complete, Anki will look *similar* to the image below:



4.6 Click on sync.

4.7 Enter your email and password. The ones you created previously in 4.2.

4.8 Download the repository.

Note: We tried to make gender-neutral sentences in Spanish (grammatically speaking), but some sentences have grammatical gender markers (e.g., *estoy preocupada* vs. *Estoy preocupado*).

There are two files: one with feminine gender markers (*fem.colpkg*) and one with masculine gender markers (*mas.colpkg*). For example, the feminine file has sentences like *estoy tranquila* and the masculine file has sentences like *me siento solo*.

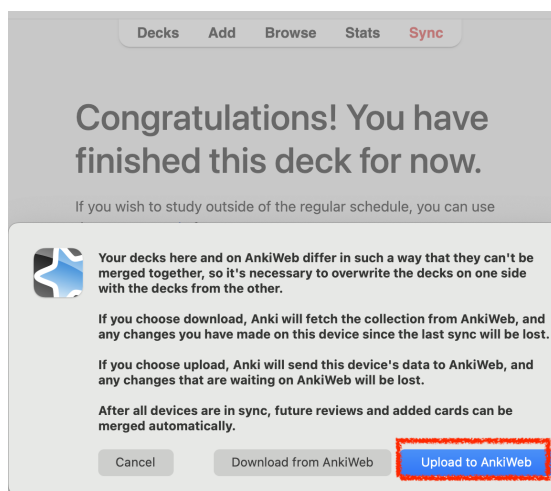
Still, the differences between these two files are minimal since most of the sentences are shared. **Select the file with which you identify yourself and download it to your computer.**

Download the repository here (download either *fem.colpkg* or *mas.colpkg*) <https://drive.google.com/drive/folders/1UgL4qijIzZTPCvqIir-spHCznOdJrdf8?usp=sharing>

4.9 Double click the file you downloaded.

It will take a few minutes to download and synchronize. Have patience.

If you see this prompt while synchronizing, select the “Upload to AnkiWeb” option.



4.10 You are ready!

Once it *finishes synchronizing*, the repository will be ready to be used.

The next step is optional and involves synchronizing the repository on your tablet or phone. You can practice on the computer, tablet, or both.

If you don't want or need to use your tablet or phone to practice, then skip to how to practice sentences.

Chapter 5

Instructions to use the repository on your tablet or phone

To follow these steps you must have **completed** the instructions to create an Anki account and download the repository to your computer.

5.1 Open your App store (if you have an iPhone) or Play store (if you have an Android).

5.2 Look for the app called Anki.

The Anki *icon* looks like this:

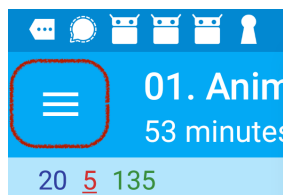


5.3 Download the app.

Download the app on your tablet or phone. Please note that Anki is **free on Google play**, but requires **payment on the App Store**.

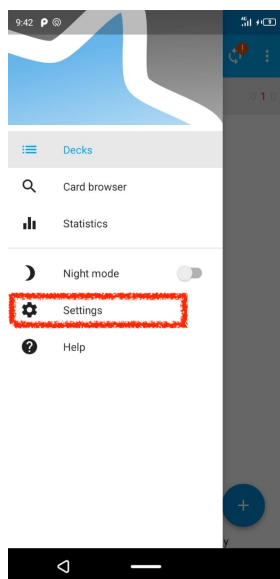
5.4 Link your account.

Enter the app and click on the **three lines** usually found on the left side of the screen.



5.5 Selecting these three lines will open the menu seen below.

Select where it says *settings*



5.6 Now select the “sync” option

5.7 Select the “AnkiWeb Account” option.

Enter your email and password. The same email and password you used to create the Anki account

5.8. *IT WILL TAKE A FEW MINUTES TO SYNC AND THEN YOU WILL SEE THE REPOSITORY.*31

Note: You may also be required to enter your Anki email and password as soon as you open the app.

5.8 It will take a few minutes to sync and then you will see the repository.

Chapter 6

Steps to study sentences

Note: This support video describes the steps to follow when seeing a new image/sentence.

https://youtu.be/v-dNBT08lm0?si=__ehTIVFt6bwPHegl

Additionally, in the link below, you will find the practice steps to keep them close to your computer/tablet/phone

https://drive.google.com/file/d/17YQczy3QIZr6vow7PPEF1Ord2IbLUY2y/view?usp=drive_link

The steps are as follows to learn a new sentence:

6.1 Listen



Listen to the sentence by clicking icon

Listen WITHOUT speak-

6.2 Listen and point



Listen to the sentence again by clicking the icon
point with your finger to each word of the written sentence.

As you listen,

6.3 Together

Try saying the sentence *simultaneously* with the video. Do this step **twice**. For



this, you will need to click the icon again

6.4 You

Try saying the sentence *without* help from the video.

6.5 Rate

Rate your production using the *following options*:

- Again = “I didn’t do it very well and I need to do it again.”
- Difficult = “I did it more or less”
- Good = “I did well”
- Easy = Ignore this option for now

6.6 Important! If it is a sentence you have already seen, **BEFORE** step 1, try to remember the sentence with the help of the image.

6.7 The steps described here are *based on scientific evidence* from a treatment called Script Training.